

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 01 – Vizită la țară

Philipp, un tânăr, pleacă la țară cu mașina. O vizită la mama promite să fie foarte regenerantă. Repede însă, ajunge să cunoască și părțile neplăcute ale idilei pastorale.

„Natură pură, ce frumos“, spune Philipp, când vrea să se deconecteze la țară, la mama sa. Pe lângă vite și pisici, la țară mai există însă și alte viețuți. Statul confortabil în grădină, la o ceașcă de cafea, ia repede sfârșit. Insecte sâcâitoare îi răpesc lui Philipp liniștea mult-dorită. Apoi, el mai face și o dureroasă experiență.

Și cei care nu cunosc decât puține cuvinte, sunt în măsură să înțeleagă scena. **Zgomote de fundal** arată clar unde se află Philipp. Ascultătorii învață în plus modul în care se **salută** și se ia **rămas bun**.

Manuskript der Folge 01

Ascultați **Radio D** – Curs radiofonic de limba germană din **Redacția D**. Un proiect comun al Institutului Goethe și al postului de radio Deutsche Welle. Autoare: Herrad Meese.

Moderator

Stimați ascultători, în calitate de moderator, doresc să vă salut cordial la primul episod al cursului radiofonic de limba germană Radio D.

Mi s-a spus să nu vă destăinuiesc încă, chiar de astăzi, unde se petrec întâmplările din acest curs și nici care sunt personajele cu care veți face cunoștință. De ce?

Pentru că, în episodul de astăzi, vrem să vă arătăm că puteți înțelege foarte multe chiar dacă nu cunoașteți încă limba germană. Cum? Foarte simplu:

Fiți atenți numai la zgomote și la imaginile sugerate în mintea dumneavoastră de aceste zgomote. Și poate că imaginile scenelor următoare se leagă într-o mică istorioară.

Dar să începem cu prima scenă:

Professor

Opriți-vă! Stop! Ați început prea repede. Și eu vreau să-i salut, pe ascultătoare și pe ascultători.

Bună ziua tuturor. Aș vrea mai întâi să mă prezint. Mi se spune „profesorul“, pentru că... Ei, pentru că mă interesează limba germană și pentru că mă voi sili să vă fac și pe dumneavoastră s-o înțelegeți.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Scuzați-mă, domnule profesor, n-am vrut să vă ignorez. Iar pe dumneavoastră, stimați ascultători, vă rog să luați o hârtie și un creion și să notați, în legătură cu fiecare scenă, unul sau mai multe cuvinte. Firește, dacă nu sunteți tocmai pe drum, în mașină. Așa...Acum sper că putem începe într-adevăr cu prima scenă.

Încercați să vă dați seama încotro merge tânărul din scena următoare. Reușiți să înțelegeți cum îl cheamă?

Szene 1: Auf dem Land

Philipp

Hallo. Haaalooo.

Hallo, Mieke.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Philipp

Ach, schön hier.

Moderator

Cred că n-a fost prea greu. Cu siguranță v-ați dat seama că tânărul e undeva **la țară**, pentru că se aude o vacă mugind, o pisică mieunând și un tractor care trece. Poate că ați înțeles și că pe tânăr îl cheamă **Philipp** și că acolo, la țară, e așteptat de o femeie.

Ascultați acum ce se mai întâmplă. Fiți atenți din nou în special la zgomote și notați câte-un cuvânt. Ce băutură i se servește lui Philipp?

Szene 2: Im Haus

Frau Frisch

Hallo, Philipp, Kaffee.

Philipp

Was ist?

Frau Frisch

Kaffee. Es gibt Kaffee.

Philipp

Okay, danke.

Hm, der Kaffee ist gut.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

După călătoria de la oraș la țară, Philipp face mai întâi un duș, după care Hanne – cine-o mai fi și ea – îl răsfață cu o **cafea**.

Așadar, lui Philipp îi merge destul de bine. Dar, din păcate, nu prea multă vreme. Ascultați ce se întâmplă: Fiți atenți din nou la zgomote și la tonul lui Philipp. Cum i s-a schimbat dispoziția? Și de ce?

Notați două-trei cuvinte.

Szene 3: Im Garten

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.
Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Und die Kuh macht muh.
muuuh, muuuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt!
Aufhören!
Au. Aua.
Mistbiene.

Frau Frisch

Alles okay?

Philipp

Nein.
Mistbiene.
Natur, Natur pur – na super!

Moderator

Bietul Philipp! La început totul e atât de frumoas!

E entuziasmat de **natura pură**, de foșnetul frunzelor și de zumzăitul albinelor, chiar zgomotele produse de vacă și manevrele tractorului îl amuză. Dar, din păcate, la țară sunt și multe muște, care pot fi foarte supărătoare. Există și albine, ale căror înțepături sunt, după cum se știe, destul de dureroase. Iar când Philipp e înțepat de o albină, buna lui dispoziție se schimbă. E de înțeles că-și pierde entuziasmul pentru natură. Intră în casă bombănind și se duce în camera lui.

Dar, din păcate, nici acolo nu-și găsește liniștea dorită. De ce nu și-o găsește veți afla abia în episodul următor, căci acum vine profesorul nostru.

Professor

Bun venit, stimați ascultători, la prima noastră discuție despre limbă. Mai exact, despre câteva metode care să vă ușureze înțelegerea celor auzite. Aș vrea să reflectăm

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

acum împreună cu privire la ceea ce-ați făcut, mai degrabă inconștient, ascultând ultimele scene.

La începutul acestui episod v-am rugat să fiți atenți la sunete și să deveniți conștienți de imaginile sugerate în mintea dumneavoastră de aceste zgomote. De exemplu, în prima scenă, pe care o vom asculta acum încă o dată.

Moderator

Scuzați-mă, domnule profesor, dar e foarte clar că se aude un automobil și că cineva ajunge cu mașina la țară.

Professor

Aveți perfectă dreptate. Dar, din păcate, este un lucru care se uită adesea când se învață o limbă străină. Suntem atenți numai la cuvinte, în special la cele pe care nu le înțelegem. Aș vrea să vă rog, stimați ascultători, să fiți atenți la ceea ce puteți presupune și ghici. Iar, în această privință, vă pot ajuta și zgomotele.

Moderator

OK, am înțeles. Datorită zgomotelor din scena auzită putem afla **unde** se petrece ea.

Professor

Exact. Dar, pe baza zgomotelor, putem trage mai multe concluzii. De exemplu, și **ce** face cineva, așadar despre acțiuni.

Moderator

Bun, și asta e clar: cineva face duș. Dar, pe câte vă cunosc, o să spuneți probabil că se mai pot afla și alte lucruri.

Professor

Sigur că da. Ne putem da seama, de exemplu, după **intonajie** dacă cineva râde sau e supărat.

Moderator

Dar asta depinde și de spațiul cultural căruia îi aparține cineva. Unii oameni vorbesc foarte tare și agitat...

Professor

...da, și germanii cred că se ceartă. Dar nu e adevărat. E doar un mod mai voinic de a face conversație. Trebuie să înțelegi întreaga situație, să-ți imaginezi **contextul**, așa cum e cazul în scena următoare.

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.
Natur, Natur pur.
Ist das schön.
Hey! Schluss jetzt!

Aufhören!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Deh, dacă Philipp se duce la țară ca să se bucure acolo de liniște, atunci, firește, muștele îl deranjează și îl supără.

Professor

Da, da, așa își imaginează orășenii: că viața la țară e o idilă.

Moderator

Voiam să vorbim de fapt despre ceea ce ne ajută să înțelegem o limbă.

Professor

Așa este. Zgomotele ne ajută, ne ajută și intonația vorbirii, dar există și alte metode care ne ajută să înțelegem. Dacă vă bazați pe imaginile care iau naștere în mintea dumneavoastră în timp ce ascultați, aveți automat în fața ochilor o anumită situație. În prima scenă se aude cum un automobil claxonează iar apoi se oprește. Nu e prea greu de imaginat că cel de la volan a ajuns undeva unde este cunoscut și așteptat. Așadar, cuvintele care se aud sunt saluturi.

Philipp

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieke.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Moderator

Dar și modul în care se salută oamenii diferă de la un spațiu cultural la altul.

Professor

Da, așa e. Dar pentru mine e important să arăt că **situația** poate fi înțeleasă: doi oameni se salută.

Moderator

Noi însă trebuie, din păcate, să ne despărțim deocamdată. Mulțumim, domnule profesor. Iar dumneavoastră, stimați ascultători, veți auzi în episodul următor mai multe despre Philipp, care trebuie să plece pe neașteptate, și veți primi, firește, și alte ajutoare ca să înțelegeți. Așadar, pe curând.

Ați ascultat: **Radio D**, curs de limba germană elaborat de Institutul Goethe și de postul de radio Deutsche Welle.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle